

Art des Fahrzeuges  
Lastwagen oder  
Sattelschlepper

(Fahrgestell)

Fabrikmarke

V O L V O

Typ

CH 230 4x2.  
(Modifikation Schweiz von 4x2 auf 6x2)

ZUSATZKARTE

CH 3850 60 EK

Hersteller  
Erkennungsmerkmale

VOLVO TRUCK CORP., S-40508 Göteborg (S)  
auf Hersteller-Plakette: "CH 230 . 4x2 N" bzw. "CH 230 . 4x2 V" (N= Nachlaufachse / V= Vorlaufachse)  
vor Fahrgestell-Nummer: "CH 230 - 4x2" oder "YV2C12.A..C"

Herstellerplakette  
Fahrgestellnummer  
Motorkennzeichen  
Hauptimporteur  
Geprüftes Fahrzeug

links, an Innenseite der Türe  
rechts, vorn seitlich auf Längsträger, über Vorderachse  
"TD 120 E" bzw. "TD 120 G" rechts, vorn seitlich auf Block, über Kompressor  
AUTOCIBLES VOLVO SA., Industriering, 3250 Lyss  
CH 230 4x2 \* 7122 (Achsabstand 3800 mm (4x2) / Breite 2300 mm / gelenkte Vorlaufachse)

Fahrgestell

Anzahl Achsen  
Lenkung  
Getriebe  
Anzahl Gänge  
Betriebsbremse

3, h=Doppelachse Anzahl Räder 8  
mechanisch mit hydraulischer Lenkhilfe ++)  
mechanisch synchronisiert, CD, Vorschaltgruppe  
2x4x2 Achsantreib orig. Hinterachse  
Druckluft, 2-Kreis, IB, wirkend auf alle Räder,  
Bremskraftregler stufenlos lastabhängig,  
wirkend auf H'Doppelachse  
1. + 2. Kreis der Betriebsbremse

Hilfsbremse

Federspeicher, IB, wirkend auf Antriebsachse \*\*)  
Staudruck, nicht abstufbar  
Doppelmanometer, Kontrolllampe, Summer

Feststellbremse  
Dauerbremse  
2-Kreis-Kontrolle

Motor

Marke  
Bauart  
Treibstoff  
Kühlung  
Bohrung  
Hubraum  
Leistungs-kW  
kW  
Lärm  
Schalldämpfer  
Abgasprüfung  
Entstörung

VOLVO  
Reihe/Turbo  
D  
Wasser  
130,175  
11972  
225 DIN/ISO  
(227) DIN/ISO  
\*) dB/A bei U/min  
1 Topf, 1000xØ 320 oder 1200xØ 250 oder  
ECE-24 / Bacharach 4,5 ( 800x400x320  
TD 120 E  
(TD 120 G)  
4  
vorn  
6  
150  
60,97  
2200  
2200  
1650 \*)  
bei U/min  
800x400x320

Karosserie

Anzahl Türen  
Sicherheitsgurten  
Unterlegkeil  
Diebstahlsicherung

Frontlenkerkabine

2 Geschw. Messer Tachograph  
- Ruckspiegel links/rechts  
\*) Zugvorrichtung nach Wunsch

Anzahl Plätze

t 2 od 3 v 2 oder 3 M h

Masse

Länge

Breite

Höhe

Überhang

innen aussen Basis 4 x 2  
3800 / 5200  
2300/2500 Achsabstand  
2900 Doppelachse v h  
1964 h 1720  
1380 Spurweite v h  
1720 - 2000  
Vor- bzw Nachlaufachse ++)

Gewichte

Leergewicht  
Nutzlast  
Gesamtgewicht  
Fabrikgarantie  
Reifengrösse  
Ply / bar  
Tragkraft  
für V max

vorn hinten total  
4630 2800 7430 \*)  
(Leergewicht des repr. Fahrgestells)  
13000  
6500 13000 19500/22000  
12 R 22,5 12 R 22,5 (Varianten  
16 / 8,0 16 / 8,0 vgl. Bemerkungen)  
6500 5500/11600  
105 105  
Reifenvarianten siehe Zusatzkarte

Garantierte Anhängelast gebremst  
Garantierte Anhängelast ungebremst  
Garantiertes Gesamtzuggewicht  
Geprüfte Anhängelast  
Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller  
Höchstgeschwindigkeit gemessen

11000  
95/107 km/h  
km/h

Ausrüstung §)	HCR	(E)			
Fernlichter	HCR	(E)			
Abblendlichter	A	(E)			
Standlichter	R-S1	(E)			
Schlusslichter	R-S1	(E)			
Bremslichter	1	(E)	s	5 (E)	h 2a (E)
Richtungsblinker	-	(E)	s	§	h I (E)
Rückstrahler		(E)	s	§	h §
Markierlichter	HR	(E)	/	B (E)	h auf Wunsch
Zusätzliche Lichter	1/ kombiniert links				
Kontroll-Nr.-Beleuchtung	3/ Blatt mit Waschanlage				
Scheibenwischer	1/ Bosch el 20065 / CH 5 0301 07				
Warnvorrichtungen	oder andere geprüfte Modelle				

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges	Lastwagen oder Sattelschlepper		
Marke und Typ	VOLVO CH 230 4x2		
Typenscheinnummer	CH	3850 60	
Karosserie	je nach Aufbau		
Plätze	total	2 oder 3	vorn
Leergewicht	n. Waagschein	Treibstoff	D
Nutzlast	je n. Aufbau	Steuer-PS	60,97
Gesamtgewicht	19000	Hubraum	11972

Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- \*) Geräuschmessung : Vorbeifahrt nach BAV Anhang 4 erfüllt. Gültig mit Getriebe VOLVO SR 62 und 1A 4,86 / 5,43 : 1  
Standmessung mit Schalldämpfer 1000 x Ø 320 = 75 dB/A (rechts) bei 1650 U/min  
1200 x Ø 260 = 75 dB/A (rechts) bei 1650 U/min  
800 x 400 x 320 = 77 dB/A (links) bei 1650 U/min
- Lärmdämpfung : Bosch-Geräuschfilter an allen Schnelllöseventilen, Relaisventilen und an Trittplattenventil erforderlich
- \*\*\*) Federspeicher : Betriebsdruck u. Notlösung über 4-Kreis-Schutzventil. Mech. Lösevorrichtung = Spindel an Zylinder
- +) Achsabstände : Achsabstandänderungen dürfen vom Importeur mit Genehmigung des Herstellers ausgeführt werden, von 3200 - 6000 mm alle 100 mm möglich. Zur Kennzeichnung einer solchen Änderung wird am Fahrgestell hinter der Fahrgestell-Nummer der Buchstabe "X" eingeschlagen
- ++) Zusätzl. Achse : Vor- bzw. Nachlaufachse (Zwangsgelenkt/selbstlenkend) Spurweite 1600-2000 mm; Fabrikgarantie 4100/7000 kg.  
Achsabstand Antriebsachse - Vorlaufachse = 1100 - 1600 mm  
Achsabstand Antriebsachse - Nachlaufachse = 1350 mm.  
Der Einbau der Vor- oder Nachlaufachse wird vom Importeur auf dem Prüfbericht bestätigt.
- §) Masse, Gewichte, Ausrüstung und Unterlegekeile sind bei der Einzelabnahme festzulegen bzw zu kontrollieren. Markierlichter oben auf Kabinendach werden entfernt. Sonnenblende oben über Frontscheibe bewilligt gem. EJPD vom 06.02.1974.  
Fahrzeug geprüft mit 19000 kg
- Eintrag Fahrzeugausweis (bie Fahrzeugbreite über 2300 mm)  
122 - Nur auf den für 2,5 m breite Fahrzeuge geöffneten Strassen zugelassen. Breitezichen erforderlich

Zusatzkarte beachten

Ersetzt TS CH 3850 60 vom 12.04.84
Spurweiten Vor-/Nachlaufachse

(22.11.84) - Ad

Ort und Datum der Prüfung Hällered (S), 13.-18.04.80

Eidg. Typenprüfstelle

Lastwagen oder  
Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

V O L V O

C H 2 3 0 4 x 2 .  
Modifikation Schweiz  
von 4x2 auf 6x2

CH 3850 60

Zusatzkarte

I

Reifenvarianten

Für die Vor- bzw Nachlaufachse sind die Angaben der Tragkraft vorn zu verwenden.

11	R 22.5,	Tragkraft	v= 6000 (7,75)	h= 10900 (7,75)	Vmax	105 km/h
11/70	R 22.5		6000 (8,50)	10900 (8,50)		105
12/70	R 22.5		6500 (8,25)	11600 (8,25)		105
13/70	R 22.5		7500 (8,50)	13000 (8,50)		105
315/75	R 22.5		7250 (8,00)	13000 (8,00)		105
C 22.5	Pilote		6000 (7,25)	10800 (7,25)		105
E 22.5	Pilote		7500 (8,00)	13000 (8,00)		105
11.00	R 20 16FR		6500 (8,00)	11600 (8,00)		105

Hällered/Schweden, 13.-18.04.1980

Nachtrag vom 30.04.81 in Bern - ja

Zusätzliche Ausführungsvariante mit gelenkter Vorlaufachse mit Reifen 9.5 R 17.5

Fabrikgarantie : v= 6500 kg h= 16400 kg Gesamtgewichtsgarantie = 19500 kg

Reifen : 9.5 R 17.5 Tragkraft 3400 (6,5), Doppelachse 6300 (6,5)

Bemerkungen :

Die Zusatzachse der Umbauvarianten (Vor- und Nachlaufachse) muss bei auf das zulässige Gesamtgewicht beladenem Fahrzeug (Lastschwerpunkt Mitte Ladebrücke) zumindest mit 3000 kg (Mehrgewichtsanteil) belastet sein.

Eidg. Typenprüfstelle

./.

Nachtrag vom 14.09.82 in Bern - Ni

Lärmvorschriften 01.10.82 erfüllt, wenn wie folgt ausgerüstet:

Motorkennzeichen / Typ : "TD 120 G"

Schalldämpfer : 1 Topf 640 x  $\phi$  450 mm  
- Auspuffaustritt nach links 45<sup>o</sup> od. nach oben ab) ac)

Getriebe : siehe Emissionskarte

zusätzliche Lärmdämpfung : - Absorptionsblenden beidseitig in den Radkastenöffnungen;  
- Visco-Lüfter, 6-Blatt,  $\phi$  540 mm.

Geräuschmessung : siehe Emissionskarte

Nachtrag vom 07.12.83 in Bern - jak

Motorkennzeichen / Typ : "TD 121 GD" Leistung 243 kW-ISO bei 2200 U/min

Achsvarianten-  
Kennzeichnung : Die Vor- bzw. Nachlaufachsen "3,4" (3400 kg) und "6,5" (6500 kg) werden vom Importeur mit einer entsprechenden Plakette am Achskörper versehen. Diese sind in alle Versionen in hebbarer Ausführung erhältlich.

Erkennungsmerkmale : mit Motor TD 121 GD = "YV2C2..A..." vor Fahrgestell-Nummer

Lyss, 07.03.1984 - jak

A Art des Fahrzeugs Genre du véhicule  32) Lastwagen Camion	B Fabrikmarke Marque de fabrication  V O L V O	C Typ Modell Type Modèle CH 230 4x2 . (Modif.Schweiz von 4x2 auf 6x2) (modif.suisse de 4x2 à 6x2)	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No  3850 60
--	--	--	---

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982  
 FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G i-Achse i-essieu	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min-1	R Bemerkungen Remarques
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	4,63	83,0	75,0 1650	ab) ac) bb)
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	3,79-5,43	x	75,0 1650	ab) ac) bb)
TD 120 G	m14, VOLVO SR 70	3,79-5,43	x	75,0 1650	ab) ac) bb)

\*) oder/ou TD 121 GD

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: **TD 120 G** oder/ou **TD 121 GD**

	O	P	O
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k=0,08 bei/à 2200 min-1	k=0,07 bei/à 1960 min-1	b= bei/à min-1
	k=0,13 " 1720 "	k=0,18 " 1480 "	b= " "
<b>BOSCH</b>	k=0,31 " 1240 "	k=0,35 " 1000 "	b= " "
	BACHARACH = 4,5		

Motortyp / Type du moteur:

	k= bei/à min-1	k= bei/à min-1	b= bei/à min-1
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k= " "	k= " "	b= " "
	k= " "	k= " "	b= " "
	BACHARACH =		

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du **07.12.83**

Datum / date: **15.02.85**

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Typenprüfstelle Service d'homologation

Lastwagen oder  
Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

V O L V O

diverse

CH 3850 60

SAMMELKARTE I

(ist dem entsprechenden Typenschein beizulegen)

Nachtrag vom 16.07.82 in Bern - Ba

<u>Gilt für folgende Typenscheine</u> :	CH 3850 38	CH 3850 52	CH 3850 59
	39	54	60
	44	55	61
	45	56	62
	50	57	63
	51	58	64

Achsabstand

: Der Importeur ist vom Hersteller ermächtigt,  
Radstandänderungen innerhalb 3000 - 6000 mm  
vorzunehmen.

Nachtrag vom 13.06.84 in Bern - Gau

<u>Gilt für folgende Typenscheine</u> :	CH 3850 52	CH 3850 64	CH 3850 70
	57	65	71
	58	66	72
	59	67	73
	60	68	74
	61	69	75

VOLVO (SUISSE) S.A., kennzeichnet die von ihr ausgeführten Achsabstandänderungen  
und Achsanbauten (einzeln oder in Kombination) mit einem Buchstaben-Code nach der  
Fahrgestell-Nummer.

Eidg. Typenprüfstelle

./.

./.

"M" = für Achsabstandänderungen  
"N" = für Nachlaufachse eingebaut  
"V" = für Vorlaufachse eingebaut  
"L" = für Lenkachse eingebaut.

Dieser Buchstaben-Code ist nicht Teil der Fahrgestell-Nummer und darf auf dem Formular 13.20 A in der Rubrik 23 (Fahrgestellnummer) nicht eingetragen werden.

Nachtrag vom 13.06.84 ersetzt Sammelkarte II vom 06.05.84

Ergänzende Angaben / weitere Typen